



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Thursday, 2 December 2010 — No. 163

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Appreciation night for the community organizations of the electoral division of Jean-Lesage.*
- The Member for Mirabel on the following subject: *Quincaillerie Saint-Augustin and the fight against cystic fibrosis.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *Homage to Mr. Adrianos Maris, former president of the Hellenic Community of Montréal.*
- The Member for Bourget on the following subject: *The 25th anniversary of the Corporation de développement de l'Est (CDEST).*
- The Member for Shefford on the following subject: *10th anniversary of Granby's L'Ancien Presbytère theater.*
- The Member for Lévis on the following subject: *Société de développement économique de Lévis.*
- The Member for Roberval on the following subject: *60 years of radio in Lac-Saint-Jean.*
- The Member for Trois-Rivières on the following subject: *The Marché de Noël of Trois-Rivières.*
- The Member for Matapédia on the following subject: *A second Bol d'or for Le Pentagone-Le Mistral.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

Passage in Principle

(1) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

(2) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(3) Bill 82 *

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (4) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (5) Bill 92
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé **11 May 2010**
- (6) Bill 94
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (7) Bill 103
An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language 2 June 2010
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 29 September 2009
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Rimouski **6 October 2010**
- (8) Bill 110
An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics
Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**
- (9) Bill 119
An Act respecting the election process
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **20 October 2010**

(10) Bill 120

An Act respecting political party leadership campaigns
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

(11) Bill 129

An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans,
particularly concerning payment options in the event of an employer's
insolvency
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity
9 November 2010

(12) Bill 130 *

An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the
Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the
Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures
by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor **11 November 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(13) Bill 131

An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts
concerning municipal affairs
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land
Occupancy **11 November 2010**

Committee Stage

(14) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural
diversity
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009
Passed in principle 22 September 2009
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(15) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(16) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(17) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 21 September 2010

Passed in principle **21 October 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(18) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(19) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010
Passed in principle **15 April 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(20) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010
Passed in principle **25 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(21) Bill 114

An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 6 October 2010
Passed in principle **2 November 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(22) Bill 117

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements
Introduced by the Minister of Revenue 4 November 2010
Passed in principle **25 November 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(23) Bill 118

An Act respecting the financing of political parties
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 20 October 2010
Passed in principle **30 November 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(24) Bill 121

An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety

Introduced by the Minister for Transport 27 October 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 16 November 2010

Passed in principle **18 November 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(25) Bill 123

An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec

Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade 28 October 2010

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 16 November 2009

Passed in principle **17 November 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(26) Bill 125

An Act to facilitate organ and tissue donation

Introduced by the Minister of Health and Social Services 11 November 2010

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 25 November 2010

Passed in principle **30 November 2010**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(27) Bill 126

An Act to tighten the regulation of educational childcare

Introduced by the Minister of Families 4 November 2010

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 18 November 2010

Passed in principle **23 November 2010**, and

Referred to the Committee on Citizen Relations

(28) Bill 128

An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector

Introduced by the Minister of Finance 10 November 2010

Passed in principle 23 November 2010

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled
1 December 2010

Report Stage

(29) Bill 113

An Act to put a stop to election contributions in the name of another

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 7 October 2010

Passed in principle 2 November 2010

Report from the Committee on Institutions tabled **30 November 2010**

Passage

(30) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle 25 November 2009

Report from the Committee on Institutions adopted **30 November 2010**

(31) Bill 107

An Act respecting the Agence du revenu du Québec

Introduced by the Minister of Revenue 8 June 2010

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 29 September 2009

Passed in principle 21 October 2010

Report from the Committee on Public Finance adopted **1 December 2010**

(32) Bill 122

An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards
Introduced by the Minister of Labour 10 November 2010
Passed in principle 23 November 2010
Report from the Committee on Labour and the Economy adopted
1 December 2010

(33) Bill 124

An Act to amend various pension plans in the public sector
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor 10 November 2010
Passed in principle 16 November 2010
Report (amended) from the Committee on Public Finance adopted
1 December 2010

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(34) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(35) Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(36) Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du
Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the
maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded
lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(37) Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(38) Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

- (39) Bill 196
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (40) Bill 198
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (41) Bill 391
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (42) Bill 393
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (43) Bill 394
An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**
- (44) Bill 395
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (45) Bill 396
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (46) Bill 397
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (47) Bill 398
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(48) Bill 228

An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative

Introduced by the Member for Îles-de-la-Madeleine **4 November 2010**, and Referred to the Committee on Labour and the Economy

(49) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield

Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(50) Bill 230

An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont

Introduced by the Member for Duplessis **9 November 2010**, and Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(51) Bill 231

An Act respecting Dixville Home Inc.

Introduced by the Member for Mégantic-Compton **11 November 2010**, and Referred to the Committee on Health and Social Services

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 109

Municipal Ethics and Good Conduct Act
Adopted **30 November 2010**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.
- Hearing with the Deputy Minister of Immigration and Cultural Communities concerning the selection of qualified immigrant workers (Chapter 3, *Report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2010-2011 – Volume I*)

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 21 October 2010).

Order of initiative

- Oil supply security.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 131**, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs (Order of reference given on 23 November 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 9 November 2010).
- **Bill 230**, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont (Order of reference given on 9 November 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 22 September 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.
- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

Order in compliance with the Standing Orders

Consideration of petitions:

- Petition 1800-20101021 respecting sex education classes.
- Petition 1801-20101021 respecting sex education classes.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 228**, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative (Order of reference given on 4 November 2010).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 117**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements (Order of reference given on 25 November 2010).
- **Bill 123**, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec (Order of reference given on 17 November 2010).
- **Bill 128**, An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector (Order of reference given on 23 November 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

- **Bill 114**, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer (Order of reference given on 2 November 2010).
- **Bill 118**, An Act respecting the financing of political parties (Order of reference given on 30 November 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

[COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS](#)

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).
- **Bill 126**, An Act to tighten the regulation of educational childcare (Order of reference given on 23 November 2010).

[COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES](#)

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 125**, An Act to facilitate organ and tissue donation (Order of reference given on 30 November 2010).
- **Bill 231**, An Act respecting Dixville Home Inc. (Order of reference given on 11 November 2010).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (referred 30 September 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière (deferred 5 October 2010); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais et Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 19 October 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

- **Bill 121**, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety (Order of reference given on 18 November 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

(a) 30 November 2010

An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code – *Member for Beauharnois*.

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME